



1. 關於架構

本書分為兩大部分：「跟讀 + 慢慢口譯」和「跟說 + 同步口譯」。在前半段的跟讀訓練，讀者可一邊看著書上的內容，一邊跟著 CD 朗讀；到了後半段的跟說訓練，我們不會先提供文本，讀者必須仔細聆聽 CD，並將聽到的內容跟著說出聲來。如此的練習起初或許會感覺有些吃力，但是請務必盡力完成，真的不了解意思時方可翻到後頁確認中文翻譯。

此外，在兩階段的練習裡皆包含「同步口譯」（中英互譯）訓練，有心精進自身口語能力及培養專業口譯能力的讀者，請務必確實依照指示方法練習。若速度跟不上或自覺做得不夠好，請隨時停下來重練或增加練習的次數，唸對了、唸順了才進入下一題。日積月累，很快就能看出成效！

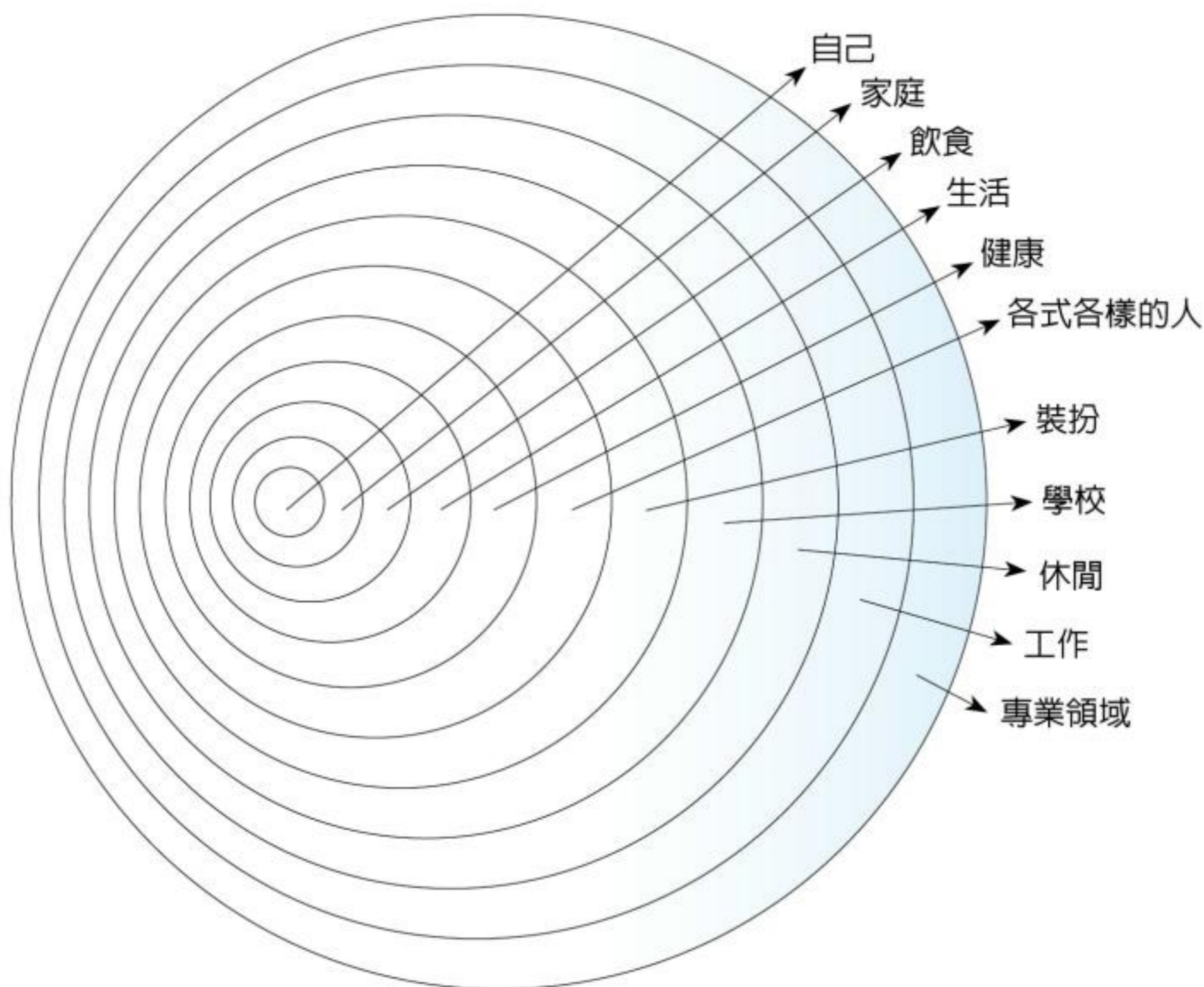
2. 關於 CD

本書每一個跟讀句皆由郭老師親聲錄製，帶領讀者各讀兩到三遍。其中有幾課特別收錄郭老師與學生的互動教學實況，除了幫助讀者熟悉本書練習方式之外，讀者更可由此確認自己易犯的失誤，並透過郭老師的指導立即修正。跟讀時，請不要等郭老師說完才 repeat，而是從第一個字起就逐字緊貼，剛開始時可能會不習慣，但是跟了幾課之後就能順利上口了。

3. 關於字彙

學習英語，無論在聽、說、讀、寫任一方面，兼具廣度及深度的字彙力可謂基礎中的基礎，對於同步口譯人員更是必須持續充實的一項能力，因此本書在每一課的最後皆特別規劃了「漣漪擴充字彙庫」單元，每回精選二、三十個各種領域的常用單字，共約一千字，以供搭配前文或單獨記憶。關於擴充字彙庫的概念與方法，詳見下一頁郭老師所創的「漣漪理論」。

口譯有多種形式，其中最具挑戰性的當屬「同步口譯」。要當一名出色的同步口譯人才，必須熟諳兩種以上的語言和文化，以及流暢、準確、優美和自在的語態，其中蘊含四大重點：字彙量、文法、速度和發音腔調^註。而背單字的技巧應講究層次，就像漣漪一樣由內往外，一層一層、愈來愈廣，卻不斷線，如此記憶即可概括豐沛而實用的字彙。



註 關於文法，可參考《口譯大師的 One-to-One 文法跟讀課》；關於速度，可透過《口譯大師的 One-to-One 跟讀課》與《口譯大師的 One-to-One 數字跟讀課》加強；關於發音腔調，可利用《口譯大師的 One-to-One 正音課》改善。（以上作者皆為郭岱宗老師，由貝塔語言出版。）